
Luenga
&
fablas

Publicación añal
de rechiras, treibungos e documentación
arredol de l'aragonés e a suya literatura

I.S.S.N.: 1137-8328

lumero 20
(2016)

Luenga & fablas

Periodizidá: un tomo por añada.

Ochetibo e tematica: ye una publicación feita en aragonés que tien como ochetibo a rechira e a documentazión sobre a luenga aragonesa en cheneral e a literatura en aragonés, encluyendo-bi a onomastica, a dialeutolochía, a gramatica, a etimolochía, a fonetica, a istoria lingüistica, a lexicografía, a tradición oral, a creyazón literaria tanto popular como culta, a soziolingüistica, a didautica e l'amostranza d'a luenga, a codificación e a normalización lingüistica, e cualesquier otra mena u orientazón d'estudio de l'aragonés; tienen cabida tamíen os treballos sobre os binclós de l'aragonés con atras luengas u de tematicas que tiengan intrés ta ro estudio de l'aragonés por a suya relazióñ conceutual (luengas romanicas, luengas minoritarias, interferencias lingüisticas, normalización e normativización, problemas soziolingüisticos, amostranza de luengas minoritarias, metodolochía, eztra).

Luenga & fablas se troba en as siguiens bases de datos u catalogos espezializados de rebistas científicas: CIRC, DIALNET, DICE, LATININDEX-Directorio, LLBA, MIAR, REBIUN, RESH, ZDB. En e-Dialnet (<http://dialnet.unirioja.es>) se pueden trobar, amás d'os endizes, os artículos á testo completo de cuasi toz os lumers.

Entidá editora: Consello d'a Fabla Aragonesa.

Lugar d'edición: Uesca (Aragón, España -Unión Europea)

Redazión e almenistración: Abenida de os Danzantes, 34. E-22005 Uesca (Aragón).

Adreza ta nimbio d'orichinals, conduzión u demanda d'escambios:

Trestallo postal 147. E-22080 Uesca (Aragón). Adreza eleutronica: cfa@consello.org

Portal-el.: www.consello.org (aquí se troban os endizes de toz os lumers).

Enfilador d'a publicación: Francho Nagore Laín.

Secretario de redazión: Chusé Inazio Nabarro.

Consello de redazión: Antón Eito Mateo (Universidad de Zaragoza), Ana Giménez Betrán (Consello d'a Fabla Aragonesa), Óscar Latas Alegre (Consello d'a Fabla Aragonesa), José Ignacio López Susín (Rolle d'Estudios Aragoneses), Chusé Inazio Nabarro (Consello d'a Fabla Aragonesa), Francho Nagore Laín (Universidad de Zaragoza), Paz Ríos Nasarre (Consello d'a Fabla Aragonesa), Chusé Antón Santamaría (Rolle d'Estudios Aragoneses), Rafel Vidaller Tricas (Consello d'a Fabla Aragonesa).

Comité zientífico d'asesors e abaluadors esternos: Dr. Ramón d'Andrés (Universidad de Oviedo), Dra. M.ª Pilar Benítez Marco (Universidad de Zaragoza), Dr. Chesús Bernal (Universidad de Zaragoza), Dr. Ricardo Cierbide Martinena (Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea), Dra. M.ª Ángeles Ciprés Palacín (Universidad Complutense de Madrid), Dr. Francisco Fernández Rei (Universidade de Santiago de Compostela), Dr. José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Dr. Ángel Huguet Canalís (Universitat de Lleida), Dr. Juan Carlos López-Mugartza (Universidad Pública de Navarra), Dr. Josep Martínes (Universitat d'Alacant), Dr. Michael Metzeltin (Universität Wien), Dr. Artur Quintana i Font (Universität Heidelberg), Dr. Chesús Vázquez Obrador (Universidad de Zaragoza), Dr. Nikoleta Vučetić (Sveučilište u Zadru [Unibersidá de Zadar, Croazia]).

Informazión sobre os autors colaboradors. A informazión sobre os autors colaboradors d'iste tomo puede beyer-se en a pachina debanzaguera.

Remisión de treballos ta ra suya publicación. As normas ta ra publicación de treballos en *Luenga & fablas* pueden beyer-sen en a pachina zagüera.

Imprentazión feita por: Imprenta La Encarnación, S.L. c / Algáscar, sin lum. (Zona Industrial), 22004 Uesca

I.S.S.N.: 1137-8328

D.L.: HU-32/97

Tirache: 700 exemplars.

LUENGA & FABLAS

ISSN: 1137-8328

Lum. 20 (2016)

SUMARIO

[PONENZIAS E COMUNICAZIONS D'O XXIV CONGRESO DE LUENGAS E CULTURAS EUROPEYAS MENAZATAS]

LUCIANI, Antonia: <i>La diversité linguistique en Europe</i>	5-8
BAZTARRIKA, Patxi: <i>El caso del euskera: avances y nuevos retos</i>	9-24

[ATROS ESTUDIOS]

SESÉ MIZ, Elena: <i>Bellas notas sobre topónimia de Fonz</i>	25-35
NAGORE LAÍN, Francho: <i>A composición en aragonés seguntres o testimonio d'as denominacions populares d'a chen d'os lugars</i>	37-70
NABARRO, Chusé Inazio: <i>Sobre a custión ortográfica de l'aragonés</i>	71-79
VIDALLER TRICAS, Rafel: <i>Bels apuntes naturals d'A Espuña e Zeresa (Sobrarbe) en o sieglo XVIII</i>	81-92

RECUPERAZIONS

QUINTANA, Artur: <i>L'aragonés comú [1980]</i>	93-102
--	--------

DOCUMENTAZIÓN

VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús (transcripción y notas): <i>Minutas en aragonés en protocolos de Domingo Ferrer, notario de Barbastro (II): año 1392</i>	103-156
---	---------

BIBLIOGRAFÍA: NOTAS E REZENSIOŃS

NAGORE LAÍN, Francho: Una fuen importán ta o conoximiento de l'aragonés d'a segunda metá d'o sieglo XIII: os <i>Documentos de la colegiata de Santa María de Alquézar. Siglos XI al XIII</i>	157-164
NAGORE LAÍN, Francho: Notizia de l' <i>Atlas Lingüístico Galego (volume VI)</i>	165-171

IN MEMORIAM

GRACIA TRELL, Alberto: <i>Roberto Cortés Alonso (1972 - 2015)</i>	173
NAGORE LAÍN, Francho: <i>Bibliografía de e sobre Roberto Cortés (1972-2015)</i>	174-176

INFORMACIÓN SOBRE OS AUTORS COLABORADORS D'ISTE TOMO.....	177-178
Normas ta ra publicación en <i>Luenga & fablas</i>	179-180

NOTA: En iste lumero 20 (2016) de *Luenga & fablas* se publican bellas ponenzias e comunicazions que se presentaron en o XXIV Congreso de Luengas e Culturas Menazatas, de l'*Association pour les Langues et Cultures Européennes Menacées* (ALCEM), feito en Uesca os días 23, 24 e 25 de chulio de 2015, e organizato por o Consello d'a Fabla Aragonesa, e que por diferens razons no s'eban publicato en o lumero 19 (2015).

Luenga & fablas

**Publicación añal de rechiras, treballos e documentación
arredol de l'aragonés e a suya literatura**

- **Edita:** Consello d'a Fabla Aragonesa.
- **Almenistración:** Consello d'a Fabla Aragonesa. Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutronica: cfa@consello.org
- **Redazión:** Consello d'a Fabla Aragonesa. Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Corr.el: cfa@consello.org
- **Enfilaror:** Dr. Francho Nagore Laín (Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza).
- **Consello de Redazión:** Antón Eito Mateo, Ana Giménez Betrán, Óscar Latas Alegre, José Ignacio López Susín, Chusé Inazio Nabarro, Francho Nagore Laín, Paz Ríos Nasarre, Chusé Antón Santamaría, Rafel Vidaller Tricas.
- **Consello Asesor:** Dr. Ramón d'Andrés (*Universidad de Oviedo*), Dr. Chesús Bernal (*Universidad de Zaragoza*), Dr. Ricardo Cierbide Martinena (*Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea*), Dra. Mª Ángeles Ciprés Palacín (*Universidad Complutense de Madrid*), Dr. Francisco Fernández Rei (*Universidade de Santiago de Compostela*), Dr. José Enrique Gargallo Gil (*Universitat de Barcelona*), Dr. Ángel Huguet Canalís (*Universitat de Lleida*), Dr. Juan Carlos López-Mugartza (*Universidad Pública de Navarra*), Dr. Josep Martínes (*Universitat d'Alacant*), Michael Metzeltin (*Universität Wien*), Dr. Artur Quintana i Font (*Universität Heidelberg*), Dr. Chesús Vázquez Obrador (*Universidad de Zaragoza*), Dr. Nikola Vučetić (*Sveučilište u Zadru*).
- **Publicación añal** (dende 1997).
- **Pre d'a rebista:** a conduta añal ye de 20 euros (o que da dreito a recullir cada añada un lumero de *Luenga & fablas* e seis de *Fuellas*).
- **O depositario d'os dreitos d'autor** de toz os treballos publicatos en a rebista ye o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- **Os treballos publicatos en *Luenga & fablas*** podrán estar reproducitos total u parzialmén mallas que s'otienga autorización de CEDRO e se comunique a ra entidá editora.
- **Endizes d'a rebista en linia:** www.consello.org
- A rebista *Luenga & fablas* se troba en as siguiens bases de datos de rebistas zientificas: CIRC, DIALNET, DICE, LATINDEX-Directorío, LLBA, MIAR, REBIUN, RESH, ZDB. En Dialnet (<http://dialnet.unirioja.es>) se pueden trobar, amás d'os endizes, os artículos á testo completo de toz os lumers.
- **As normas de presentación d'orichinals e as trazas de triga de os treballos presentatos ta ra suya publicación** se troban en as zagueras planas interiores.
- **Escambios con atras rebistas e nimbio d'orichinals** ta ra suya publicación: *Luenga & fablas*, Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Trestallo postal 147, E-22080 Uesca (Aragón).
- **ISSN:** 1137-8328.
- **Deposito legal:** HU-32/97.

Ista publicación s'ha puesto fer con l'aduya de:



CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA



Ayuntamiento
de Huesca
Cultura



DIPUTACION
DE HUESCA